

澳門平台 PLATAFORMA

增刊 SUPLEMENTO
旅遊 TURISMO

澳門平台 PLATAFORMA MACAU | 15.3.2019 | N243
www.plataformamedia.com

感受澳門 SENTIR MACAU

澳門成為第31屆里斯本旅遊展的焦點，今屆旅遊展在葡萄牙里斯本國際展覽中心舉辦，展期由本月12日至17日。而今屆旅遊展正值葡萄牙與中國重建雙邊關係40週年，以及澳門回歸20週年。

O lugar de honra vai para Macau na 31.ª edição da Bolsa de Turismo de Lisboa (BTL), que decorre até domingo na FIL, na capital portuguesa. Um destaque que acontece no ano em que se celebram os 40 anos do restabelecimento das relações bilaterais entre Portugal e a China e os 20 anos de transferência da administração de Macau de Portugal para a China. II-VII

今年澳門獲選為里斯本旅遊展推薦的國際旅遊目的地，展期由本月12日至17日閉幕。這為澳門特別行政區在葡萄牙的「一連串宣傳推廣活動」提供機遇，特區政府為活動投資30萬歐元。中國（包括澳門）近20年的歷史，將會透過在里斯本國際展覽中心一個面積為208平方米的展館中呈現。展館的設計體現出葡萄牙和澳門兩種文化的融合，以紀念兩國人民的關係長達400年的淵源。里斯本商業廣場亦將上演展現澳門面貌的表演：在12日至16日的每晚8點、9點、10點上演這場視覺盛宴，帶大家探索澳門的奇麗之旅。

在展覽中心，旅遊業界人士和遊客可以近距離體驗澳門所提供的服務。澳門不僅是著名的博彩旅遊目的地，亦不僅僅是唯一可以博彩的中國地區，澳門著力打造其他亮點，以吸引更多遊客。自

2017年，澳門被聯合國教科文組織列為創意城市美食之都。傳統和美食，便是今次里斯本旅遊展的兩個主打元素。澳門展區每天會有三場烹調美食的活動，包括展現土生葡人美食、澳門街邊美食攤位，還有乘坐人力車3D體驗。

Macau é o destino internacional convidado da Bolsa de Turismo de Lisboa (BTL), que decorre até dia 17 nos pavilhões da FIL (Feira Internacional de Lisboa). A oportunidade está a servir para uma “megaoperação de promoção” da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) em Portugal, num investimento de 300 mil euros do governo macaense. O território, cujo exercício da soberania foi transferido para a República Popular da China há 20 anos apresenta-se em força em Portugal, num gigantesco pavilhão da FIL com 208 metros quadrados. O design do pavilhão foi concebido para marcar a junção de duas culturas, a portuguesa e a macaense, celebrando a união de 400 anos dos dois povos. A presença de Macau é também notória na principal sala de visitas da capital portuguesa: o Terreiro do Paço. Até amanhã, todos os dias, as 20.00, 21.00 e 22.00 haverá um espetáculo de *videomapping* que nos leva a uma viagem lendária à descoberta de Macau.

Na FIL, profissionais do turismo e visitantes em geral poderão ver mais de perto o que a região tem para oferecer. Destino turístico do jogo por excelência, ou não fosse o único território chinês onde o jogo de casino é possível, Macau aposta noutros trunfos para chamar cada vez mais turistas. Património e gastronomia são os dois grandes elementos em destaque no pavilhão ocupado na BTL. Recorde-se que Macau está classificado como cidade criativa gastronómica da UNESCO desde 2017. Estão planeados três momentos diários de *showcooking* com receitas de pratos típicos macaenses e doçaria do território no Food Truck (situado entre os pavilhões 3 e 4), com transmissão ao vivo para o stand do Turismo de Macau, sendo ainda possível embarcar em experiências 3D, como andar de riquexó.





2000萬中國遊客

2018年，澳門接待了2,000多萬人次內地遊客。還有700萬人次香港遊客、100萬人次台灣遊客、80多萬人次韓國遊客，以及30多萬人次日本遊客（澳門旅遊局）。

20 MILHÕES DE CHINESES

Em 2018, Macau recebeu mais de 20 milhões de visitantes do interior da China. E ainda: 7 milhões de Hong Kong, 1 milhão de Taiwan, mais de 800 mil da Coreia do Sul e 300 mil japoneses (Turismo de Macau).



1.5萬葡萄牙遊客

澳門去年接待了15,594人次葡萄牙遊客，同比下跌4.1%，2017年葡萄牙遊客達16,259人，大多數只留澳幾天。

MIL PORTUGUESES

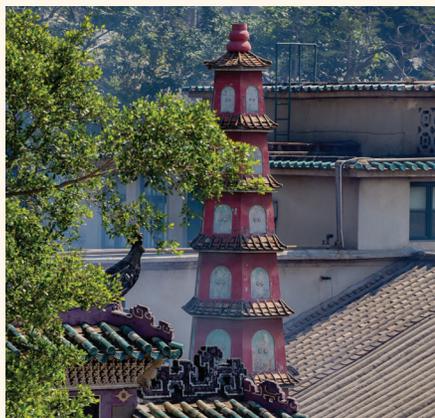
No ano passado, Macau contou com a visita de 15,594 turistas portugueses, uma ligeira descida de 4,1% em relação a 2017, ano em que foram 16 259. A maioria fica durante alguns dias.

來澳旅遊五大原因 5 razões para sonhar em Macau

澳門擁有名勝古蹟，且被聯合國教科文組織選為「創意城市美食之都」，不僅僅是東方的拉斯維加斯。讓我們一起來了解澳門的著名景點。

COM UM CENTRO HISTÓRICO CLASSIFICADO E ELEITA CIDADE CRIATIVA EM GASTRONOMIA PELA UNESCO, MACAU É MUITO MAIS DO QUE A LAS VEGAS DO ORIENTE. CONHEÇA ALGUNS DOS MAIORES ATRATIVOS.

融合中葡文化的歷史城區 Centro histórico entre o estilo chinês e luso



澳門歷史城區融合了葡萄牙和中國的傳統風格建築，並於2005年7月15日首次出現在聯合國教科文組織的世界遺產名錄上，成為中國第31項世界文化遺產。其中一個地標，大三巴牌坊於2009年被列為「葡萄牙人建造的七大奇觀」之一。大三巴牌坊是建於1602年的天主之母教堂（A Igreja da Madre de Deus）的前壁。與1594年修建的前聖保祿學院為一個整體，這是東亞第一所西方大學。在澳門眾多中式建築當中，亮點之一是清朝改革派理論家鄭觀應的居所，總面積為4,000平方米，是澳門最大的宅院之一。另一個最受遊客歡迎的中式建築是在內港入口的媽閣廟，它在澳門這個城市誕生之前就已經存在了。

Cruzamento entre monumentos em estilo tradicional português e a arquitetura tradicional chinesa, o Centro Histórico de Macau entrou para a lista do Património Mundial da Humanidade da Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO) no dia 15 de julho de 2005. Foi designado como o 31.º Sítio do Património Mundial da China. Um dos monumentos de referência são as Ruínas de São Paulo, classificadas em 2009 como uma das 7 Maravilhas de Origem Portuguesa no Mundo. Destaque para a Igreja da Madre de Deus, construída em 1602, junto ao Colégio Jesuíta de São Paulo, fundado em 1594 e que foi a primeira universidade ocidental da Ásia Oriental. No conjunto de edifícios de influência oriental, uma das referências é a Casa do Mandarim, residência que pertenceu ao teórico reformador da dinastia Qing, Zheng Guanying, e que tem uma área total de quatro mil metros quadrados, sendo uma das maiores habitações familiares de Macau. Outra referência oriental e dos locais mais visitados na cidade é o Templo de A-Má, à entrada do Porto Interior, e que já existiria antes do nascimento da urbe de Macau.

世界博彩之 度假村 Resorts da capital mundial do jogo



澳門的度假村內集賭場、酒店、會議中心、餐廳、水療中心、劇院和其他娛樂場所於一身。60多家澳門酒店、水療中心和餐廳獲得《2019年福布斯旅遊指南》大獎，該指南將最高評級五星級授予35個「綜合度假村」。其中一名獲獎者是賭王何鴻燊的兒子何猷龍，他在澳門的度假村新濠博亞獲得了15項大獎。另一位獲獎者是由史提芬·永利創立的永利度假村，他在澳門擁有兩間綜合度假村，並獲得了《2019年福布斯旅遊指南》的15項大獎。三間美國博彩巨頭（拉斯維加斯金沙、美高梅度假村和永利度假村）的收入中，超過一半是來自澳門，而不是美國，這個結果鞏固了中國作為全球博彩之都的地位。根據Newpage Consulting的數據，澳門的博彩收入至少是美國拉斯維加斯的三倍。

Os resorts de Macau são integrados e incluem casinos, hotéis, centros de conferências, restaurantes, spas, teatros e outros espaços de diversão. Mais de 60 hotéis, spas e restaurantes de Macau foram premiados pelo Guia de Viagens da Forbes 2019, que atribuiu a pontuação máxima de 5 estrelas a 35 destes espaços nos resorts integrados. Um dos premiados foi o grupo de Lawrence Ho, filho do magnata do jogo Stanley Ho, o Melco Resorts, que obteve 15 prémios em Macau. Outro foi o grupo norte-americano Wynn Resorts, fundado pelo magnata Steve Wynn, que tem dois resorts integrados em Macau e foi galardoado com 15 prémios pelo Guia de Viagens Forbes 2019. Mais de metade das receitas dos três gigantes norte-americanos do jogo (Las Vegas Sands, MGM Resorts e Wynn Resorts) proveem de Macau e não dos Estados Unidos, um resultado que reforça a posição do território administrado pela China como capital mundial do jogo. As receitas do jogo em Macau são pelo menos três vezes maiores do que em Las Vegas, nos Estados Unidos, segundo a Newpage Consulting.



新年及其他慶祝活動 Ano Novo e outras festividades

農曆新年是澳門最大的節日之一。今年豬年舉行了盛大的遊行慶祝活動，吸引了近9萬名觀眾。作為一座多元文化的城市，澳門亦舉辦各種各樣的宗教活動，有佛教活動，亦有天主教活動。例如，在主教堂和聖奧斯定堂教堂舉行的苦難耶穌聖像遊行，是這座城市最重要的天主教傳統之一，遊行於每年3月10日舉行。

還有東方的節日，例如每年夏天舉行的澳門荷花節和光影節。去年光影節將於12月至2月20日舉行，以「澳門時間旅行」為主題。另一個標誌性盛事是澳門格蘭披治大賽車，賽事已舉辦了65年，當中還有格蘭披治電單車賽。

O Ano Novo Chinês é um dos maiores eventos em Macau. Neste ano do Porco realizou-se a grande parada de celebração no terceiro e no sexto dia (7 e 10 de fevereiro) da semana dourada que levou à cidade quase 90 mil espectadores (na foto). Tratando-se de uma cidade multicultural, Macau acolhe várias festividades religiosas também, umas de raiz budista, outras católicas. Ainda se realiza, por exemplo, a Procissão do Senhor dos Passos, entre a Sé Catedral e a Igreja de Santo Agostinho, uma das mais importantes tradições católicas da cidade e que teve lugar nopassado fim de semana. Depois há as festas de influência oriental como o Festival da Flor de Lótus de Macau, que se realiza todos os anos no verão, e o Festival de Luzes. Este último é um dos mais conhecidos e realizou-se este ano de dezembro a 20 de janeiro com o tema Viagem no Tempo em Macau. Outro dos eventos emblemáticos é o Grande Prémio de automobilismo de Macau, que já conta com 65 anos de existência e integra também o Grande Prémio de Motos.

創意和融合美食 Gastronomia criativa e de fusão

2017年10月31日，澳門被聯合國教科文組織（UNESCO）評為創意城市美食之都，成為繼成都和順德之後第3個獲此殊榮的中國城市。其後，澳門2018年初推出美食年活動，這項活動是四年計劃的其中一部分，旨在「打造一座創意城市」。由於歷史原因，澳門土生菜融合葡萄牙和中國美食，使用歐洲、非洲、印度和東南亞的調味料。澳門有17間五星級餐廳，24間獲《2019年福布斯旅遊指南》大獎。位於新葡京的天巢法國餐廳和8餐廳都獲得米芝蓮三星的餐廳，而譽瓏軒2017年獲得米芝蓮二星，後升三星。澳門還有豐富多樣的街頭美食。



Macau entrou para a Rede de Cidades Criativas da Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) na área da Gastronomia em 31 de outubro de 2017, tornando-se a terceira cidade na China, a seguir a Chengdu e Shunde, a conquistar tal feito. Após o reconhecimento, foi lançado no início de 2018 o Ano da Gastronomia de Macau, uma iniciativa inserida num plano a quatro anos para forjar uma Cidade Criativa à boleia da designação recém-atribuída. Devido à sua história, a cozinha de Macau resulta de uma fusão entre a gastronomia portuguesa e a chinesa, mas com recurso a temperos europeus, africanos, indianos e do Sudeste Asiático. Os restaurantes de Macau foram contemplados com 17 estabelecimentos de 5 estrelas, entre os 24 premiados pelo Guia de Viagens da Forbes 2019. Os restaurantes Robuchon au Dôme e The Eight, ambos no hotel-casino Grand Lisboa, são detentores de três estrelas Michelin, enquanto o restaurante Jade Dragon, que tinha duas estrelas em 2017, passou a apresentar três. E ainda há a tradição da rica e variada comida de rua.



3580萬遊客

根據澳門旅遊局的數字，澳門入境旅客超過3580萬人次，成為「中國第二大旅客入境口岸」。

35,8

MILHÕES DE TURISTAS

A cidade de Macau registou mais de 35,8 milhões de turistas, tornando-se o “segundo maior posto fronteiriço de entrada de visitantes” da China, segundo a Direção dos Serviços de Turismo de Macau.



120間酒店

2018年，澳門120家酒店提供40,109間客房，接待1,400萬名遊客。遊客的總消費額為298億美元(262億歐元)。

120

HOTÉIS

Em 2018, os 120 estabelecimentos hoteleiros de Macau, que oferecem 40 109 quartos, acolheram 14 milhões de pessoas. O total de despesas dos visitantes cifrou-se em 29,8 mil milhões de dólares (26,2 mil milhões de euros).

敢挑戰世界最高笨豬跳 Atrever-se ao maior bungee jump do mundo



世界最高笨豬跳位於澳門。根據《健力士世界紀錄大全》，短短7秒內就可從澳門旅遊塔頂完成233米的自由落體，相當於從78層樓高向下跳，這是世界上獨一無二的體驗，沒有其他城市設這樣的笨豬跳。去年8月，中國湖南省張家界大峽谷推出笨豬跳，這是世界最高，平台距離谷底垂直高度達260米，超越澳門旅遊塔。對於熱愛極限運動的人來說，爬上旅遊塔玩笨豬跳是一生

O maior bungee jump do mundo fica em Macau. Segundo o Guinness World Records, são 233 metros em queda livre do topo da Torre de Macau em apenas sete segundos. Para se ter uma ideia, é o equivalente a saltar de um prédio de 78 andares. Em cenário urbano não há igual em nenhuma outra cidade do mundo. Em cenário natural, abriu em agosto do ano passado um bungee jump no Grand Canyon de Zhangjiajie, na província chinesa de Hunan, que é a plataforma mais alta do mundo superando a altura da Torre de Macau porque são 260 metros acima do solo. Para os amantes de desportos radicais,

難忘。準備合適的鞋，仔細看非常嚴謹的安全標誌。笨豬跳套餐的全價為497美元(441歐元)，包括旅遊塔門票、照片、Go-Pro高清影片、T恤和完成笨豬跳證書，可以向朋友證明完成挑戰。體驗過澳門笨豬跳的巴西報紙《環球報》(O Globo)記者格洛麗亞·瑪麗亞(Glória Maria)說：「當時是我一生中最糟糕的感覺，但後來卻是最好的。有種在飛翔的感覺。」

subir à Torre de Macau e saltar é uma experiência inesquecível. Vá preparado para usar calçado apropriado e ter atenção às indicações de segurança que são muito rigorosas. O pacote Bungee Jump Full custa 497 dólares (441 euros) e inclui a entrada para a Macau Tower, fotos, vídeo em HD feito com Go-Pro disponibilizado em pen drive, T-shirt e certificado de conclusão do salto para provar aos amigos que o fez. Fica o testemunho da repórter Glória Maria, do jornal brasileiro O Globo, que se aventurou ao salto: "Foi a pior sensação da minha vida, mas depois é o máximo. A gente tem a sensação de estar voando."

商業廣場拱廊舉行多媒體遊澳門活 Viagem multimédia por Macau nas arcadas do Terreiro do Paço

視覺盛宴，商業廣場呈現光雕表演，可以看到這座被稱為東方拉斯維加斯的澳門3D投影。

里斯本地標之一商業廣場，在里斯本旅遊展(BTL)期間舉辦光雕表演「澳門奇幻旅程」，把光影投射在商業廣場周圍的建築立面，活動3月12日開始，16日結束。活動由澳門旅遊局舉辦，光雕表演歷時12分鐘。通過3D圖像，可以看到澳門的建築和文化遺產，城市的最新

發展，以及葡萄牙與該地區400年的淵源。每晚有三場表演：晚上8時、9時及10時。光雕表演展示這座亞洲城市的歷史，包括傳說中的媽祖—漁民和水手的保護神。多媒體之旅將穿越幾個世紀的歷史，從16世紀葡萄牙水手上岸至現代。在葡萄牙一連串的推廣澳門活動，是為慶祝兩件大事：澳門特別行政區成立20週年—葡萄牙政府於1999年12月20日將澳門主權移交給中國—以及中葡建交40週年。



FESTA. O videomapping promete ser um espetáculo de luzes e som, com projeções 3D da Las Vegas do Oriente.

Um dos ex-líbris da mostra de Macau em Lisboa, por ocasião da Bolsa de Turismo de Lisboa (BTL), é um videomapping (projeção de vídeo) intitulado Macau, Uma Viagem Lendária, em exibição nas arcadas da Praça do Comércio até amanhã. O espetáculo é patrocinado pelo Turismo de Macau e tem a duração de 12 minutos. Nas imagens projetadas em 3D poderá ver a riqueza arquitetónica e cultural de Macau, os últimos desenvolvimentos da cidade e lembrar também a presença portuguesa

de 400 anos na região. Haverá sempre três sessões disponíveis da projeção de vídeo ao público: às 20.00, 21.00 e 22.00. A base do show que conta a história da cidade asiática é a lenda da deusa A-Má, divindade chinesa protetora dos pescadores e marinheiros. A viagem multimédia percorre séculos de história, da chegada dos marinheiros portugueses no século XVI até ao presente. Celebram-se, nesta megapromoção de Macau em Portugal, duas efemérides: o 20.º aniversário do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM)—a transição da administração de Portugal para a China foi a 20 de dezembro de 1999—e o 40.º aniversário das relações diplomáticas entre Portugal e a República Popular da China.

愛在澳門

Macau quer duplicar turistas portugueses

澳門光影節1 澳門光影節12月3日光雕表演響頭炮 澳門光影節12月3日光雕表演響頭炮 2月3日光雕表演響頭炮。

COM MAIS DE 90% DE VISITANTES ORIUNDOS DA CHINA, MACAU MARCA PRESENÇA NA FEIRA DE TURISMO DE LISBOA COM O OBJETIVO DE ATRAIR MAIS TURISTAS PORTUGUESES E EUROPEUS.



Alexis Tam recebe o doutoramento 'honoris causa' pelo reitor da UL António Cruz Serra

Duplicar os cerca de 15 mil portugueses que, em média, visitam Macau anualmente é um dos objetivos com que Macau se apresenta na Bolsa de Turismo de Lisboa, afirmou esta semana o secretário dos Assuntos Sociais e Culturais do território, Alexis Tam, durante uma conferência de imprensa na capital portuguesa. Como Destino Internacional convidado, Macau ocupa mais de duzentos metros quadrados logo à entrada do pavilhão 4, da FIL, e a operação montada resulta de um investimento de 300 mil euros por parte do governo da Região Administrativa Especial de Macau, revelou o responsável governamental, que na passada segunda-feira recebeu o doutoramento *honoris causa* na Universidade de Lisboa, onde estudou quando jovem.

Cerca de metade do orçamento é absorvido pelo *videomapping*, esclarece ao Plataforma Paula Machado, coordenadora do centro de promoção e informação turística de Macau em Portugal. Um dos vários eventos que extravasa as fronteiras do stand de Macau na BTL (ver coluna ao lado), neste caso em parceria com a Câmara de Lisboa. Em ano de celebração dos 40 anos do restabelecimento das relações bilaterais entre Portugal e a China e dos 20 anos de transferência da soberania de Macau, Alexis Tam assinalou cinco momentos-chave da vivência do território e do seu relacionamento com Portugal e com as geografias lusófonas: a liberalização do jogo (em 2002), a criação do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre

我們作為記者，還要深入研究將我們區分的鴻溝，我們應該是專業人士的一員

Macau tem 30 estrelas Michelin e é a cidade com mais spas e hotéis cinco estrelas do mundo

a China e os países de língua portuguesa (2003), a classificação do centro histórico de Macau como Património da Humanidade pela UNESCO (2005), a integração de Macau na rede das Cidades Criativas da UNESCO na área da gastronomia (2017) e a criação do Fórum Cultural entre a China e os países de língua portuguesa (2018).

Temos de aproveitar o legado português para atrair mais turistas. Macau é a única cidade chinesa que tem este legado da influência europeia e, mais concretamente, da portuguesa. São características únicas de matriz portuguesa que valorizam a nossa oferta turística, afirmou Alexis Tam, que tutela a pasta do Turismo do governo de Macau. Apesar de o jogo representar uma

importante fonte de receita, a estratégia de desenvolvimento turístico de Macau tem vindo a apostar noutros trunfos, como o património e a gastronomia. Macau tem 30 estrelas Michelin e é a cidade com mais spas e hotéis cinco estrelas do mundo.

A arte, o novo produto turístico

Neste ano será lançada uma nova iniciativa que visa consolidar a oferta de Macau como centro mundial de turismo e lazer. "Falei com os vários operadores de turismo

e todos concordaram comigo: há falta de conteúdos culturais em Macau. Por isso, lancei o desafio de criarmos uma mostra de arte contemporânea, à semelhança da Bienal de Veneza", explica o secretário dos Assuntos Sociais e Culturais de Macau. "E todos os operadores concordaram com a minha ideia", conta ao Plataforma, visivelmente satisfeito com este novo trunfo.

Chama-se Arte Macau e vai ter a sua primeira edição entre junho e setembro deste ano, estando previsto que seja realizada todos os anos e o desejo de Alexis

Tam é que venha a ter a duração de seis meses. Também diferente do que acontece em Veneza são os espaços a utilizar pelos países convidados a marcar presença. A ideia é que muitos dos hotéis tenham galerias de arte, explicou o responsável governamental. Estão também previstas instalações de arte em locais públicos ao ar livre.

A programação da Arte Macau incluirá ainda uma grande variedade de espetáculos musicais e teatrais, bem como concertos pela Orquestra de Macau e Orquestra Chinesa de Macau. Destaque para

uma exposição no Museu de Arte de Macau que, entre 4 de maio e 28 de julho, apresenta cerca de cem obras de mestres modernos e contemporâneos da coleção do Museu Nacional de Arte da China, numa seleção que pretende colocar em evidência o desenvolvimento da arte chinesa dos últimos cem anos. Com quase 36 milhões de visitantes nos 31 km² do território, Alexis Tam não teme a pressão turística, prevendo a continuação do aumento do número de turistas com a abertura da nova ponte entre Hong Kong, Zhuhai e Macau.

半馬

Duas exposições, uma em Lisboa e outra no Porto, e danças de Macau nas ruas lisboetas



PINTURA Em Lisboa inaugura-se hoje uma mostra coletiva de 30 artistas e há dança nas ruas. No Porto há 40 desenhos do pintor autista Leong Leng Wai .

A Delegação Económica e Comercial de Macau abriu esta semana as portas, a partir desta quarta-feira, a uma mostra coletiva com trabalhos de 30 artistas da região, alguns deles já consagrados, diversificados nas gerações e estilos ou técnicas. A exposição resulta da colaboração da Direção dos Serviços de Turismo de Macau com o Instituto Cultural e com a Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau. A mostra coletiva foi inaugurada na passada quarta-feira, com as presenças do secretário para os Assuntos Sociais e de Cultura de Macau, Alexis Tam, e da diretora dos Serviços de Turismo de Macau, Maria Helena de Senna Fernandes. Entretanto, também na quarta-feira, dia de abertura da BTL, quatro grupos de dança de rua de Macau atuaram nas ruas da Baixa de Lisboa, com passagem pela praça do Rossio, Rua Augusta, Praça do Comércio e Ribeira das Naus.

Leong Leng Wai: um talento

A delegação encabeçada por Alexis Tam deslocou-se também à cidade do Porto, onde inaugurou uma exposição do pintor autista macaense Leong Leng Wai. A mostra de 40 desenhos do talentoso pintor, que percorre com o seu pincel os monumentos e praças de Macau e a vida da cidade, estará em exibição na galeria da Câmara Municipal do Porto até ao dia 24 de abril. A abertura da exposição contou com a exuberância da Dança do Dragão interpretada pela Escola chinesa de Artes Marciais She-Si, do Porto. A gastronomia de Macau tem estado também em destaque por estes dias: na BTL há uma rolote de comida macaense e dois chefs premiados da região também vieram mostrar o seu talento.

澳門旅遊局展位活動 4號廳 (展位號4B03)

Animação no stand do Turismo de Macau no pavilhão 4 (stand n.º 4B03)

活動 ATIVIDADE: 傳統剪紙 RECORTE DE PAPEL (▲) / 中國書法 CALIGRAFIA CHINESA (■)

地點 LOCAL: 學生角 STUDENT'S CORNER

日期 Dias	時間 Horário da feira	演示 DEMONSTRAÇÕES		
		第一節 1.ª sessão	第二節 2.ª sessão	第三節 3.ª sessão
15-03-2019 星期五 6.ª-feira	10.00 – 17.00 專業人士 Profissional 17.00 – 23.00 專業人士及公眾 Profissional e público	10.30-12.00 ■	14.00-15.30 ▲ ■	20.00-22.00 ▲ ■
16-03-2019 星期六 sábado	12.00 - 23.00 公眾 Público	12.00-13.30 ■	15.30-17.00 ■	18.30-20.00 ▲ ■
17-03-2019 星期日 domingo	12:00 - 20:00 公眾 Público	12.00-13.30 ■	15.30-17.30 ▲ ■	-

備註：活動由在葡萄牙學習的澳門學生示範

NOTA: estas atividades são asseguradas por um grupo de estudantes de Macau a estudar em Portugal.

美食車中的澳門美食展示 (展館3及4)

Demonstração de comida Macaense no Food Truck
(entre os pavilhões 3 e 4)

澳門美食展示將設現場直播，並在場內旅遊局屏幕上播放
As demonstrações de comida macaense são transmitidas em direto para um ecrã no stand do Turismo de Macau

日期 Dias	演示 DEMONSTRAÇÕES		
	第一節 1ª sessão	第二節 2ª sessão	第三節 3ª sessão
15-03 星期五 6.ª-f	12.00 黃薑粉豬肉 Porco bafassá	16.00 馬介休炒飯 Arroz chau chau de bacalhau	18.30 炒麵 (蝦或牛) Chau min (camarão ou vaca)
16-03 星期六 sáb	14.00 鹹蝦酸子豬肉 Porco balichão tamarindo	17.00 免治 Minchi	20.00 特色豬扒飯 Arroz de costeleta no forno
17-03 星期日 dom	14.00 葡國雞 Galinha à portuguesa	16.00 黃薑粉豬肉 Porco bafassá	18.00 洋蔥豬扒 Cebolada de costeleta

3D角的虛擬現實演示

Realidade virtual no Canto 3D

路氹區; 舞龍舞獅; 澳門美食之都; 南灣湖; 農曆新年巡遊; 人力車; 媽閣廟及澳門旅遊塔 - 「sky walk」和「SkyJump」
Área do Cotai; Danças do Dragão e Leão; Gastronomia Macaense; Lago Nam Van; Parada do Ano Novo Chinês; Riquexó; Templo de A-Má e Torre de Macau – “Sky Walk” e “SkyJump”

日期 Dias	公眾開放時間 Horário para o público
15-03 星期五 6.ª-f	12.00 - 13.30 15.00 - 18.30 20.00 - 22.00
16-03 星期六 sáb	12.00 - 13.30 15.00 - 18.30
17-03 星期日 dom	12.00 - 13.30 15.00 - 19.00

與澳門旅遊局全新吉祥物「麥麥」見面

Encontro com a nova mascote do Turismo de Macau, Mak Mak



「麥麥」持續出現，在3月15日午餐小休時間是中午12時至下午1時，晚餐小休時間是晚上7時至8時；3月16日，晚餐小休時間是晚上8時至9時。
出場時間或會更改。

O apoio à MAK MAK é permanente, com intervalo das 12h às 13h para almoço, no dia 15, intervalo das 19h às 20h para jantar, e dia 16 das 20h às 21h.

Os horários das demonstrações estão sujeitos a confirmação.

慶祝澳門特別行政區成立
Celebrações do Estabelecimento da R.A.E.M
Celebrations of the Establishment of Macao SAR

20th Aniversário
周年 Anniversary



第七屆澳門國際旅遊（產業）博覽會
7.^a Expo Internacional de Turismo (Indústria) de Macau
7th Macao International Travel (Industry) Expo

26-28 / 04 / 2019

澳門威尼斯人 金光會展D-E館
Hall D-E. Cotai Expo. The Venetian Macao

主辦單位 Organizer



澳門特別行政區政府旅遊局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位 Co-organizers



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門貿易投資促進局
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
Macao Trade and Investment Promotion Institute



澳門中華總商會
The Macao Chamber of Commerce



澳門街坊會聯合總會
União Geral das Associações dos Mordedores de Macau



澳門工會聯合總會
Federação das Associações dos Operários de Macau



澳門婦女聯合總會
Associação Geral das Mulheres de Macau



澳門歸僑總會
ASSOCIATION OF RETURNED OVERSEAS CHINESE MACAU



ASSOCIAÇÃO DAS AGÊNCIAS DE TURISMO DE MACAU
澳門旅遊商會
ASSOCIATION OF MACAO TOURIST AGENTS



澳門旅遊業議會
TRAVEL INDUSTRY COUNCIL OF MACAU

承辦單位 Coordinator



澳門旅行社協會
Associação das Agências de Viagens de Macau
Macao Travel Agency Association



網站 | Website

